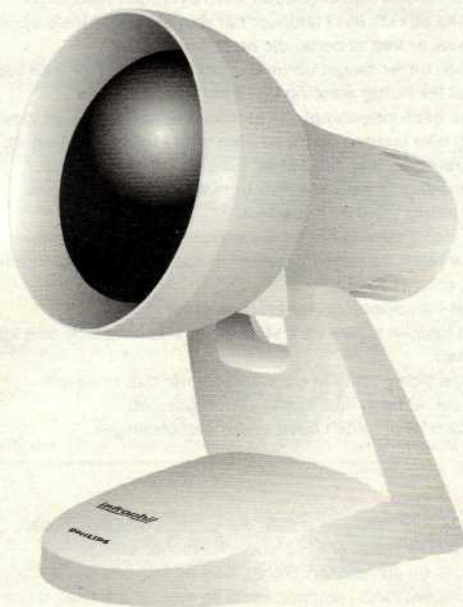


### Belangrijk

- Controleer, voordat u het apparaat in gebruik neemt, of de netspanning in uw woning overeenkomt met de netspanning die op de voorkant van de lamp vermeld staat.
- Pijnstillende middelen verlagen de gevoeligheid voor warmte. Een infraroodbehandeling is daarom bij gebruik van dergelijke middelen af te raden (raadpleeg uw arts).
- Kijk niet in de ingeschakelde lamp! Houd dus bijvoorbeeld bij de behandeling van verkoudheid de ogen gesloten.
- De ingeschakelde lamp wordt nogal warm. Raak deze niet aan!
- Voorkom te sterke afkoeling onmiddellijk na de behandeling.
- Voorkom oververhitting! Gebruik het apparaat alleen op een horizontale ondergrond, dus hang het niet aan wand of plafond (zie fig. 1, 2).
- Dek het apparaat niet af. Leg er bijv. geen doek of kledingstuk op.
- Mors nooit water op het apparaat.
- Gebruik het apparaat niet in bad- of doucheruimten.
- Zorg ervoor dat er steeds een afstand van minimaal 45 cm is tussen de lichtbundel en ontvlambare voorwerpen en de muur.
- Behoed het apparaat voor te sterke schokken.
- Laat het apparaat eerst enige minuten afkoelen, voordat u het opbergt.
- Blijf bij het apparaat zolang het ingeschakeld is.
- Voorkom dat kinderen met het apparaat spelen.
- Zorg ervoor dat u tijdens de behandeling niet in slaap valt.



### De werking van de "Infraphil"

De "Infraphil" produceert infrarood. Dit dringt diep in de huid door. Hierdoor wordt de huid zodanig verwarmd, dat de bloedvaten wijder worden en de bloeddoorstroming wordt bevorderd.

Het bloed voert de bouw- en afweerstoffen nu sneller aan, terwijl de afbraakproducten sneller worden verwijderd.

Ook zullen onder invloed van de warmte de poriën in de huid zich verder openen.

Genoemde eigenschappen maken de "Infraphil" uitermate geschikt voor zowel therapeutische als cosmetische toepassingen.

### Therapeutische toepassingen

Infrarood kan worden gebruikt bij de behandeling van spierpijn (fig. 3, 4) en (gewone) verkoudheid (fig. 5).

Het apparaat mag niet worden gebruikt als er zwellingen of ontstekingen aanwezig zijn.

Warmte kan in zulke gevallen de klachten verergeren. Raadpleeg bij twijfel uw arts.

Indien na 6-8 behandelingen met infrarood geen verbetering is opgetreden, stop dan met het gebruik en raadpleeg uw arts.

### Afstand en lichtbundelinstelling

Voor de behandeling van spierpijn neemt u de afstand tot het apparaat zo, dat de warmte nog prettig aanvoelt ( $\pm 20$  cm).

Voor de behandeling van verkoudheid dient de afstand gezicht - apparaat  $\pm 35$  cm te zijn. In fig. 6 ziet u hoe u de lichtbundel kunt richten.

### Duur van de behandeling

De behandeltijd varieert per persoon en per toepassing. De praktijk wijst uit dat enkele korte behandelingen (bijv. 2 x 15 minuten) per dag een beter resultaat geven dan één lange behandeling (bijv. 1 x 30 minuten).

### Cosmetische toepassingen

Nadat de make-up verwijderd is, zullen de poriën in de huid onder invloed van infrarood zich verder openen, waardoor een nog betere reiniging van de huid mogelijk is. Crèmes of andere huidverzorgingsmiddelen worden onder invloed van infrarood beter en sneller door de huid opgenomen, waardoor ze hun werk beter kunnen doen. Door de stimulerende werking op de bloedsomloop zal de "Infraphil" u ook helpen uw huid gaaf en schoon te houden.

### Snoer opbergen: fig. 7.

### Schoonmaken en onderhoud

U kunt het apparaat schoonmaken met behulp van een met gedestilleerd water of alcohol bevochtigde doek.

Hierbij moet het apparaat zijn afgekoeld en niet aangesloten zijn op de netspanning.

De lamp mag uitsluitend door hetzelfde type "Infraphil" lamp vervangen worden (Philips R95, 100W).

### Snoer vervangen

Indien het snoer van dit apparaat is beschadigd, dient het uitsluitend te worden vervangen door een door Philips daartoe aangewezen reparateur, omdat voor de reparatie speciale gereedschappen en/of onderdelen vereist zijn.

Dit apparaat voldoet aan de eisen van de MDD-richtlijn 93/42/EEC voor medische apparaten.



PHILIPS



## English

### Important

- Check if the voltage indicated on the front of the bulb corresponds to the mains voltage in your home before you use the appliance for the first time.
- Painkillers reduce the sensitivity to heat. Therefore, you are advised not to take infrared treatments when you are using such medicines (consult your doctor).
- Do not look into the lamp when it is on! Keep your eyes closed, e.g. when you are treating a cold.
- The lamp will get quite hot when it is burning. Do not touch it!
- Avoid too intense cooling immediately after the treatment.
- Avoid overheating! Always use the appliance on a horizontal surface. Do not suspend it from the wall or ceiling (fig. 1 and 2).
- Do not cover the appliance. Never put e.g. a cloth or a piece of clothing on top of it.
- Never spill water on the appliance.
- Do not use the appliance in the bathroom or in the shower.
- Keep the beam of radiation at a safe distance of at least 45 cm from inflammable objects and walls.
- Do not subject the appliance to heavy shocks.
- Allow the appliance to cool down for a few minutes before you put it away.
- Do not leave the appliance unattended when it is switched on.
- Prevent children from playing with the appliance.
- Take care not to fall asleep during a treatment.

### The effect of the Infraphil

The Infraphil produces infrared radiation which penetrates deeply into the skin. The radiation heats the skin, dilating the blood vessels and thus stimulating the blood circulation.

The blood transports the substances necessary for rebuilding and nourishing the body's tissues more rapidly, while at the same time waste substances are removed more quickly.

The heat will also cause the pores in the skin to open up.

These properties make the Infraphil extremely suitable for therapeutic as well as cosmetic application.

### Therapeutic applications

Infrared radiation can be used to treat muscular pains (fig. 3 and 4) and (common) colds (fig. 5).

The appliance may not be used if you have a swelling or an inflammation. In these cases, warmth could aggravate the complaints. If in doubt, consult your doctor.

If there should be no improvement after 6-8 treatments, stop using the appliance and consult your doctor.

### Distance and beam adjustment

During treatment of muscular pains, the distance between the lamp and the area to be treated must be such that the heat feels comfortable on the skin. This distance will usually be approx. 20 cm (8").

During treatment of colds, the distance between the face and the appliance must be approx. 35 cm (14").

Fig. 6 shows how you can aim the beam of infrared light in the desired direction.

### Duration of treatment

The duration of the treatment depends on the person to be treated and the type of application. Practice has shown that a few short treatments (e.g. 2 x 15 minutes) a day will produce a better result than one single longer treatment (e.g. 1 x 30 minutes).

### Cosmetic applications

After you have removed all make-up, the pores in the skin will open up as a result of the infrared radiation, allowing better cleaning of the skin.

Creams or other skin care products are absorbed better and more quickly by the skin as a result of infrared radiation, which increases their effectiveness.

The Infraphil will also help keep your skin healthy and clean because of its stimulating effect on the blood circulation.

### Cord storage: fig. 7.

### Cleaning and maintenance

The appliance can be cleaned with a cloth moistened with some distilled water or alcohol.

Allow the lamp to cool down and unplug the appliance before you start cleaning it. The bulb must be replaced by an identical Infraphil bulb (Philips R95, 100W).

### Replacing the mains cord

If the mains cord of this appliance is damaged, it may only be replaced by Philips or an authorised Philips service centre, as repair requires special tools and/or parts.

This appliance meets the requirements of MDD 93/42/EEC for medical appliances.

## Français

### Important

- Avant la première utilisation, vérifiez que la tension indiquée sur l'appareil correspond bien à la tension de votre secteur.
- Les analgésiques diminuent la sensibilité à la chaleur. Par conséquent, il est recommandé de ne pas utiliser de traitement infrarouge en cas de prise de tels médicaments (consultez votre médecin).
- Ne regardez pas dans la lampe lorsqu'elle est allumée ! Gardez les yeux fermés si vous l'utilisez de face (lorsque vous traitez un rhume, par exemple).
- La lampe devient relativement chaude lorsqu'elle est allumée. Ne la touchez pas !
- Evitez un refroidissement trop intense immédiatement après le traitement.
- Evitez toute surchauffe de l'appareil ! Utilisez toujours l'appareil sur une surface horizontale. Ne l'accrochez pas au mur ou au plafond (fig 1 et 2).
- Ne recouvrez jamais l'appareil, avec un chiffon ou tout autre morceau de tissu, par exemple.
- Ne mouillez jamais l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil dans votre salle de bain ou sous la douche.
- Tenez l'appareil à une distance de sécurité d'au moins 45 cm des murs ou des objets inflammables.
- Ne soumettez pas l'appareil à de fortes secousses.
- Laissez l'appareil refroidir complètement avant de le ranger.
- Ne laissez jamais l'appareil sous tension sans surveillance.
- Gardez l'appareil hors de portée des enfants.
- Veillez à ne pas vous endormir pendant le traitement.

### Effets de l'Infraphil

L'Infraphil génère des rayons infrarouges qui pénètrent la peau en profondeur. Les rayons réchauffent la peau, provoquant une dilatation des vaisseaux sanguins et une stimulation de la circulation sanguine.

Le sang véhicule les substances qui permettent de reconstruire et de nourrir rapidement les tissus musculaires. Les toxines sont également rapidement évacuées dans le même temps.

Les pores de la peau se dilatent également au contact de la chaleur.

Les propriétés de l'Infraphil le rendent particulièrement approprié pour des applications aussi bien thérapeutiques que cosmétiques.

### Applications thérapeutiques

Les rayons infrarouges peuvent être utilisés pour le traitement de douleurs musculaires (fig 3 et 4) et de rhumes (courants) (fig 5).

Il est recommandé de ne pas utiliser l'appareil si la zone à traiter est enflée ou irritée. La chaleur risque d'amplifier ces phénomènes. En cas de doute, consultez votre médecin.

Si aucune amélioration n'est constatée au bout de 6 à 8 traitements, cessez d'utiliser l'appareil et consultez votre médecin.

### Réglage de la distance et du faisceau lumineux

Dans le cas de traitement de douleurs musculaires, la distance entre la lampe et la zone à traiter doit permettre à la peau de supporter la chaleur. La distance habituelle recommandée est de 20 cm environ.

Dans le cas de traitement de rhumes, la distance entre le visage et l'appareil doit être de 35 cm environ.

La figure 6 montre comment diriger les rayons infrarouges dans la direction souhaitée.

### Durée du traitement

La durée du traitement dépend à la fois du sujet à traiter et du type d'application. L'expérience a montré que quelques traitements courts par jour (2 x 15 minutes, par exemple) donnent un meilleur résultat qu'un seul traitement long (1 x 30 minutes, par exemple).

### Applications cosmétiques

Après un démaquillage complet, les pores de la peau se dilatent au contact des rayons infrarouges, permettant ainsi un meilleur nettoyage de la peau.

Grâce aux rayons infrarouges, les crèmes et autres produits cosmétiques pénètrent mieux et plus rapidement la peau, et sont par conséquent plus efficaces.

L'Infraphil permet aussi de garder une peau propre et saine grâce à son effet stimulant sur la circulation sanguine.

### Cordon d'alimentation (fig 7).

### Nettoyage et entretien

L'appareil peut être nettoyé avec un chiffon humidifié d'eau déminéralisée ou d'alcool. Laissez la lampe refroidir et débranchez l'appareil avant de commencer à le nettoyer. L'ampoule doit être remplacée par une ampoule Infraphil d'origine (Philips R95, 100W).

### Remplacement du cordon d'alimentation

En cas de défectuosité du cordon d'alimentation, il doit impérativement être remplacé par un Centre Service Agréé Philips, car des outils et/ou pièces spéciales sont nécessaires pour cette réparation.

Cet appareil est conforme aux exigences de la directive MDD 93/42/EEC destinée au matériel à usage médical.

**Wichtig**

- Prüfen Sie, bevor Sie das Gerät in Gebrauch nehmen, ob die Spannungsangabe auf der Oberfläche der Lampe mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.
- Schmerzstillende Mittel vermindern die Wärmeempfindung. Wenn Sie solche Mittel einnehmen, ist von einer Infrarot-Behandlung abzuraten. Fragen Sie im Zweifelsfall zuvor Ihren Arzt.
- Verwenden Sie das Gerät nie in der Nähe von Wasser, z.B. neben Badewannen, gefüllten Waschbecken und dergleichen.
- Schützen Sie das Gerät auch vor Spritzwasser.
- Die Lampe wird beim Gebrauch heiß. Vermeiden Sie jede Berührung.
- Stellen Sie die Lampe nur auf eine horizontale Fläche. Lassen Sie sie nicht senkrecht von einer Wand oder Decke herabhängen (Abb. 1 und 2).
- Halten Sie die Lampe stets in einem sicheren Abstand von min. 45 cm zu entflammaren Gegenständen, Möbeln und Wänden.
- Bedecken Sie das Gerät niemals mit einem Tuch, einem Kleidungsstück oder anderen Gegenständen.
- Schauen Sie nicht in das Licht der Infrarotlampe. Halten Sie Ihre Augen geschlossen, wenn Sie die Lampe auf Ihr Gesicht richten.
- Achten Sie darauf, daß Sie während des Gebrauchs nicht einschlafen.
- Heftige Stöße und Erschütterungen können die Lampe beschädigen.
- Lassen Sie das Gerät bei eingeschalteter Lampe nicht unbeaufsichtigt.
- Lassen Sie die Lampe nach dem Gebrauch einige Minuten abkühlen.
- Vermeiden Sie unmittelbar nach dem Gebrauch eine zu starke Abkühlung.
- Lassen Sie Kinder nicht mit dem Gerät hantieren.

**Die Wirkung von Infraphil**

Die Infrarot-Strahlen der Infraphil-Lampe dringen tief in die Haut ein. Die Strahlung wärmt die Haut, erweitert die Blutgefäße und regt auf diese Weise den Blutkreislauf an.

Das Blut befördert Substanzen, die für den Aufbau und die Ernährung der Haut unerlässlich sind und beschleunigt zugleich den Abtransport der Abbauprodukte.

Die Wärme erweitert auch die Poren der Haut.

Durch diese Eigenschaften ist Infraphil äußerst nützlich für die therapeutische und die kosmetische Anwendung.

**Therapeutische Anwendung**

Mit Infrarot können sowohl Muskelschmerzen (Abb. 3 und 4) wie (leichte) Erkältungen behandelt werden (Abb. 5).

Bei Schwellungen und Entzündungen ist die Anwendung von Infrarot nicht angebracht. Wärme könnte dann die Beschwerden verschlimmern. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.

Sollte sich nach 6 bis 8 Anwendungen keine Besserung einstellen, so brechen Sie die Infrarot-Anwendung ab, und konsultieren Sie Ihren Arzt.

Die Anwendung des Geräts

Halten Sie bei der Behandlung von Muskelschmerzen einen Abstand zur Lampe ein, die von der behandelten Haut als angenehm empfunden wird. Im allgemeinen sind das ca. 20 cm.

Bei der Behandlung von Erkältungen empfiehlt sich ein Abstand von ca. 35 cm zum Gesicht.

Die Abb. 6 zeigt, wie Sie die Lampe auf die zu bestrahlende Stelle ausrichten können.

**Dauer der Behandlung**

Die Dauer der Behandlung richtet sich nach der zu behandelnden Person und der Art der Behandlung. Die Praxis zeigt, daß mehrere kurzzeitige Anwendungen (z.B. 2 x 15 Minuten) eine bessere Wirkung zeigen als wenige längere Anwendungen (z.B. 1 x 30 Minuten).

**Kosmetische Anwendung**

Nachdem Sie alles Make-up entfernt haben, öffnen sich die Poren unter dem Einfluß von Infrarot, so daß sich die Haut gründlicher reinigen läßt.

Außerdem werden Cremes und andere Hautpflegeprodukte besser und schneller absorbiert. Damit wird auch ihre Wirkung gesteigert.

Schließlich hilft Infraphil Ihnen durch die Anregung des Blutkreislaufs, Ihre Haut gesund und rein zu erhalten.

**Unterbringung des Kabels siehe Abb. 7.****Reinigung und Wartung**

Lassen Sie vor jeder Reinigung die Lampe abkühlen, und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Das Gerät kann mit einem weichen Tuch gereinigt werden, das mit destilliertem Wasser oder Alkohol leicht angefeuchtet ist.

Zum Ersatz der Lampe verlangen Sie bei Ihrem Händler eine typgleiche Infraphil-Lampe Type R95, 100W.

**Ersatz des Netzkabels**

Wenn das Netzkabel defekt oder beschädigt ist, muß es von einer durch Philips autorisierten Werkstatt ersetzt werden, da für die Reparatur spezielles Material und Werkzeug benötigt werden.

Dieses Produkt entspricht den Vorschriften der Richtlinie des Rates MDD 93/42/EEC für medizinische Geräte.

**IMPORTANTE**

- Prima di usare l'apparecchio verificate che il voltaggio indicato sulla parte anteriore della lampadina corrisponda a quello di rete.
- Gli antidolorifici riducono la sensibilità al calore, quindi si consiglia di non sottoporsi a trattamenti a raggi infrarossi durante la somministrazione di tali farmaci (chiedere il parere di un medico).
- Non guardate direttamente la lampadina mentre l'apparecchio è acceso! Tenete sempre gli occhi chiusi, soprattutto durante il trattamento per la cura del raffreddore.
- Durante il funzionamento, la lampada diventerà molto calda. Non toccatela!
- Evitate di prendere freddo subito dopo esservi sottoposti ad un trattamento.
- Evitate i surriscaldamenti. Usate sempre l'apparecchio su superfici orizzontali. Non appendetelo al muro o al soffitto (fig. 1 e 2).
- Non coprite mai l'apparecchio con stracci o altro.
- Fate in modo che l'acqua non penetri all'interno dell'apparecchio.
- Non usate l'apparecchio nella vasca da bagno o sotto la doccia.
- Manteneate il fascio di radiazioni ad una distanza di sicurezza di almeno 45 cm. da pareti e oggetti infiammabili.
- Evitate di sottoporre l'apparecchio a colpi o urti violenti.
- Lasciate raffreddare l'apparecchio per alcuni minuti prima di riportarlo.
- Non allontanatevi lasciando l'apparecchio in funzione.
- Fate in modo che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Fate attenzione a non addormentarvi durante una seduta di trattamento.

**Come funziona l'Infraphil**

L'Infraphil produce raggi infrarossi in grado di penetrare in profondità nella pelle. I raggi riscaldano la pelle, dilatando i vasi sanguigni e stimolando la circolazione.

In questo modo il sangue trasporta più rapidamente le sostanze necessarie alla ricostruzione e al nutrimento dei tessuti del corpo, accelerando nello stesso tempo l'eliminazione delle sostanze nocive.

Il calore determina inoltre l'apertura dei pori della pelle.

Queste caratteristiche rendono l'Infraphil particolarmente adatto per uso terapeutico e per l'applicazione di prodotti cosmetici.

**Applicazioni terapeutiche**

I raggi infrarossi possono essere usati per la cura dei dolori muscolari (fig. 3 e 4) e del raffreddore (fig. 5).

Non utilizzate l'apparecchio nel caso di gonfiori o infiammazioni: in questi casi, infatti, il calore potrebbe aggravare la situazione. In caso di dubbi, consultate il medico.

Nel caso non si registrassero miglioramenti dopo 6-8 trattamenti, sospendete le applicazioni e consultate un medico.

**Regolazione della distanza e del fascio**

Durante la cura dei dolori muscolari, la distanza fra la lampada e la zona da trattare dovrà essere tale per cui il calore non risulta fastidioso sulla pelle. Di norma si consiglia una distanza di circa 20 cm.

Nel trattamento del raffreddore, la distanza fra il viso e l'apparecchio dovrà essere di circa 35 cm.

La fig. 6 mostra com'è possibile rivolgere il fascio di raggi infrarossi nella direzione desiderata.

**Durata del trattamento**

La durata del trattamento dipende dalla persona interessata e dal tipo di applicazione. L'esperienza ha dimostrato che alcune brevi applicazioni giornaliere (es. 2 x 15 minuti) produrranno risultati migliori rispetto ad un'unica applicazione più lunga (es. 1 x 30 minuti).

**Applicazione cosmetica**

Dopo aver eliminato ogni traccia di trucco dal viso, i raggi infrarossi apriranno i pori della pelle, permettendo così una pulizia più accurata.

Grazie all'uso dei raggi infrarossi, le creme e gli altri prodotti per la cura del viso verranno assorbiti meglio e più rapidamente dalla pelle, aumentando la loro efficacia.

Grazie al suo benefico effetto stimolante sulla circolazione sanguigna, l'Infraphil vi aiuterà a mantenere più sana e più pulita la pelle.

**Come riporre il cavo: (fig. 7)****Pulizia e manutenzione**

L'apparecchio può essere pulito con un panno inumidito con poca acqua distillata o alcool.

Lasciate raffreddare la lampada e togliete la spina dalla presa prima di pulirla.

La lampadina può essere sostituita con una lampadina Infraphil dello stesso tipo (Philips R95, 100W).

**Sostituzione del cavo di alimentazione**

Qualora il cavo d'alimentazione dell'apparecchio risulti danneggiato, è importante che venga sostituito solo da personale autorizzato Philips, in quanto l'operazione richiede utensili di lavoro e/o pezzi di ricambio particolari.

Questo apparecchio è conforme alla normativa MDD 93/42/EEC per gli apparecchi medicali.

**Importante**

- Antes de usar el aparato por primera vez, comprueben si el voltaje indicado en la parte frontal de la bombilla se corresponde con el voltaje de su hogar.
- Los calmantes reducen la sensibilidad al calor. Por ello, les aconsejamos no tomar tratamientos con infrarrojos cuando estén usando ese tipo de medicinas (consulten a su médico).
- ¡ No miren la lámpara cuando esté encendida ! Mantengan cerrados los ojos, por ejemplo, cuando estén tratándose un resfriado.
- La lámpara se calienta cuando está encendida.  
¡ No la toquen !
- Después del tratamiento, eviten un enfriamiento demasiado intenso.
- ¡ Eviten el sobrecalentamiento ! Usen siempre el aparato sobre una superficie horizontal. No lo cuelguen de la pared o del techo (figs. 1 y 2).
- No tapen el aparato. No pongan nunca, por ejemplo, un paño o una prenda sobre él.
- No derramen nunca agua sobre el aparato.
- No usen el aparato en el cuarto de baño o en la ducha.
- Mantengan el haz de radiaciones a una distancia segura (de, al menos, 45 cm) de objetos inflamables y de las paredes.
- No sometan el aparato a fuertes choques.
- Dejen que el aparato se enfríe durante unos pocos minutos antes de guardarlo.
- Cuando esté encendido, no dejen el aparato sin vigilancia.
- Eviten que los niños jueguen con el aparato.
- Tengan cuidado de no quedarse dormidos durante un tratamiento.

**El efecto de Infraphil**

El Infraphil produce una radiación infrarroja que penetra profundamente en la piel. La radiación calienta la piel, dilata los vasos sanguíneos y, de este modo, activa la circulación sanguínea.

La sangre transporta las sustancias necesarias para reconstruir y nutrir más rápidamente los tejidos del cuerpo, al tiempo que las sustancias de desecho son eliminadas más rápidamente.

El calor también origina la apertura de los poros de la piel.

Esas propiedades hacen que Infraphil sea muy adecuado para aplicaciones tanto terapéuticas como cosméticas.

**Aplicaciones terapéuticas**

La radiación infrarroja puede usarse para tratar dolores musculares (figs. 3 y 4) y resfriados comunes (fig. 5).

El aparato no debe usarse si tienen una hinchazón o una inflamación. En esos casos, el calor podría agravar las dolencias. En caso de duda, consulten a su médico.

Si no notan mejoría después de 6-8 tratamientos, dejen de usar el aparato y consulten a su médico.

**Ajuste del haz y de la distancia**

Durante el tratamiento de dolores musculares, la distancia entre la lámpara y el área a tratar debe ser tal que el calor se note agradable sobre la piel. Normalmente, esa distancia será de unos 20 cm.

Durante el tratamiento de resfriados, la distancia entre la cara y el aparato debe ser de unos 35 cm.

La fig. 6 les muestra como dirigir el haz de luz infrarroja en la dirección deseada.

**Duración del tratamiento**

La duración del tratamiento depende de la persona a ser tratada y del tipo de aplicación. La práctica ha demostrado que varios tratamientos cortos (por ejemplo, 2 x 15 minutos) al día producen mejor resultado que un único y más largo tratamiento (por ejemplo, 1 x 30 minutos).

**Aplicaciones cosméticas**

Después de haberse quitado todo el maquillaje, los poros de la piel se abrirán como resultado de la radiación infrarroja, y permitirán una mejor limpieza de la piel. Como resultado de la radiación infrarroja, las cremas u otros productos de cuidado de la piel serán absorbidos mejor y más rápidamente por la piel, lo cual aumentará su eficacia.

Debido a su efecto activador sobre la circulación sanguínea, el Infraphil también les ayudará a mantener su piel saludable y limpia.

**Almacenamiento del cable de red: Fig. 7****Limpeza y mantenimiento**

El aparato puede limpiarse con un paño humedecido con un poco de agua (destilada) o de alcohol. Antes de empezar a limpiar el aparato, desenchúfelo de la red y dejen que la lámpara se enfríe.

La bombilla debe ser sustituida por una bombilla Infraphil idéntica (Philips R95, 100W).

**Sustitución del cable de red**

Si el cable de red de este aparato se deteriora, sólo puede ser sustituido por Philips o por uno de sus Servicios de Asistencia Técnica oficiales, ya que la reparación requiere herramientas y/o piezas especiales.

*Este aparato cumple con los requerimientos de la MDD 93/42/CEE para aparatos médicos.*

**Importante**

- Antes de ligar o aparelho pela primeira vez, verifique se a voltagem indicada na parte da frente da lâmpada corresponde à corrente local.
- Os analgésicos diminuem a sensibilidade ao calor. Por essa razão, quando efectuar tratamentos de infravermelhos, não tome esse tipo de medicamentos. Consulte o seu médico.
- Quando estiver ligada, não fixe o olhar na lâmpada! Se, por exemplo, estiver a tratar uma constipação, mantenha os olhos fechados durante a sessão de tratamento.
- A lâmpada acesa aquece muito. Não lhe toque!
- Quando terminar o tratamento, evite passar logo para um arrefecimento intenso e repentino.
- Evite sobreaquecimentos! Coloque sempre sobre uma superfície plana e na horizontal. Não pendure a lâmpada na parede nem a suspenda no tecto (fig. 1 e 2).
- Não tape o aparelho. Nunca coloque nenhum pano ou peça de roupa sobre a lâmpada.
- Nunca deixe cair água sobre o aparelho.
- Não utilize a lâmpada na casa de banho ou no chuveiro.
- Mantenha o feixe de radiação a uma distância segura de, pelo menos, 45 cm de objectos inflamáveis e das paredes.
- Não sujeite o aparelho a choques violentos.
- Deixe a lâmpada arrefecer por alguns minutos antes de a guardar.
- Quando a lâmpada estiver ligada não a deixe sozinha.
- Nunca deixe as crianças brincarem com o aparelho.
- Evite adormecer durante a sessão de tratamento.

**Os efeitos do Infraphil**

A lâmpada Infraphil produz radiação por infravermelhos a qual penetra profundamente na pele. Os raios aquecem a pele, dilatando os vasos sanguíneos e estimulando, assim, a circulação sanguínea.

Desta forma, o sangue transporta as substâncias necessárias à reconstituição e alimentação dos tecidos mais rapidamente, ao mesmo tempo que as substâncias nocivas também são eliminadas mais rapidamente.

Além disso, o calor também abre os poros da pele.

Estas características fazem do Infraphil um aparelho extremamente adequado para fins terapêuticos e para aplicações de natureza cosmética.

**Aplicações terapéuticas**

A radiação por infravermelhos pode ser usada no tratamento de dores musculares (fig. 3 e 4) e constipações (simples) (fig. 5).

Este aparelho não deve usado se tiver algum inchaço ou inflamação. Nestes casos, o calor agrava as dores. Se tiver dúvidas, consulte primeiro o seu médico.

Se, após 6 a 8 tratamentos, não sentir quaisquer melhoras, deixe de usar o aparelho e consulte o seu médico.

**Distância e ajuste do raio**

Durante o tratamento de dores musculares, a distância entre a lâmpada e a zona a tratar deve ser a suficiente para que o calor produzido se faça sentir de forma agradável sobre a pele. Esta distância situa-se, normalmente, nos 20 cm.

Durante o tratamento de constipações, a distância entre o rosto e a lâmpada deve ser de 35 cm.

A fig. 6 mostra a posição correcta da lâmpada de infravermelhos e a direcção certa do raio.

**Duração do tratamento**

A duração do tratamento varia de pessoa para pessoa e consoante o tipo de aplicação. A prática ensinar-lhe-á que algumas sessões curtas de tratamento (p.ex. 2 x 15 minutos) por dia produzem melhores resultados do que uma única sessão de tratamento longa (p.ex. 1 x 30 minutos).

**Aplicações de natureza cosmética**

Depois de ter retirado toda a maquiagem, os poros da pele abrem por acção dos raios infravermelhos, o que permite uma limpeza mais profunda.

Sob o efeito dos infravermelhos, os cremes ou outros produtos cosméticos são melhor absorvidos e mais rapidamente, aumentando a sua eficácia.

Estimulando a circulação sanguínea, o Infraphil também ajuda a manter a pele saudável e limpa.

**Arrumação do fio: fig. 7****Limpeza e manutenção**

O aparelho pode ser limpo com um pano humedecido num pouco de água destilada ou de álcool.

Antes de limpar, deixe a lâmpada arrefecer e desligue o aparelho da corrente.

A lâmpada deve ser substituída apenas por uma lâmpada Infraphil idéntica (Philips R95, 100W).

**Substituição do fio**

Se o fio estiver estragado, só deverá ser substituído pela Philips ou por um Centro de Serviço Autorizado, uma vez que se torna necessária a aplicação e utilização de ferramentas e/ou peças especiais.

*Este aparelho satisfaz as normas MDD 93/42/EEC para equipamento médico.*

**Vigtigt.**

- Før apparatet tages i brug kontrolleres det, at spændingsangivelsen på forsiden af den røde pære svarer til den lokale netspænding.
- Smertestillende medicin reducerer følsomheden overfor varme, og det tilrådes derfor at undlade infrarøde behandlinger, når man indtager smertestillende midler (Rådfør Dem eventuelt med lægen).
- Kig ikke direkte ind i lampen, når den er tændt! Hold øjnene lukkede, hvis De f.eks. er ved at behandle en forkølelse.
- Lampen bliver meget varm, når den er tændt. Rør ikke ved lampen.
- Undgå for hurtig afkøling lige efter behandlingen
- Undgå overophedning! Stil altid kun apparatet på en vandret overflade. Hæng ikke lampen op på en væg eller i loftet (fig. 1 og 2).
- Apparatet må ikke tildækkes. Læg aldrig håndklæder, beklædningsgenstande eller lignende oven på lampen.
- Spild aldrig vand på apparatet.
- Brug aldrig apparatet i badeværelse eller brusekabine.
- Hold strålen fra lampen i sikker afstand fra antændelige ting og vægge, d.v.s. mindst 45 cm.
- Udsæt ikke apparatet for kraftige stød.
- Høden lampen stilles væk efter brug, skal man lade den køle af i et par minutter.
- Efterlad aldrig lampen uden opsyn, når den er tændt.
- Sørg for, at børn ikke kan få fat i apparatet.
- Pas på ikke at falde i søvn under behandlingen.

**Sådan virker Infraphilen:**

Infraphilen afgiver infrarøde stråler, der trænger dybt ind i huden. Strålerne opvarmer huden og udvider blodårene, så blodcirkulationen stimuleres. Dermed føres de substanser i blodet, som er nødvendige for kroppens stimulering og næring, hurtigere rundt i kroppen samtidig med, at affaldsstofferne hurtigere føres væk. Varmen får ligeledes porene i huden til at åbne sig. Disse egenskaber gør Infraphilen særdeles velegnet til såvel lindrende som kosmetiske behandlinger.

**Lindrende behandlinger.**

Infrarøde stråler kan bruges til behandling af muskelsmerter (fig. 3 og 4) og (lettere) forkølelser (fig. 5).

Apparatet må ikke anvendes, mod nogen form for hævelser eller betændelse, da varmen kan risikere at forværre tilstanden. I tvivlstilfælde, tilrådes det at konsultere lægen.

Hvis der ikke er sket nogen forbedring efter 6-8 behandlinger, bør man afslutte behandlingen og søge læge.

**Afstand og stråleindstilling.**

Under behandling af muskelsmerter skal afstanden mellem lampen og det sted på kroppen, der behandles, være sådan, at varmen på huden føles behagelig, hvilket vil sige omkring 20 cm.

Ved behandling af forkølelse skal afstanden mellem apparat og ansigt være ca. 35 cm. Fig. 6 viser, hvordan De kan indstille strålingen af det infrarøde lys i den ønskede retning.

**Behandlingens varighed.**

Hvor længe behandlingen skal vare, afhænger af den person, der behandles samt behandlingens art. Praksis har vist, at et par behandlinger om dagen (f.eks. 2 x 15 minutter) giver et bedre resultat end én længere behandling (f.eks. 1 x 30 minutter).

**Kosmetiske behandlinger.**

Når al make-up er fjernet, åbnes porene i huden, når de udsættes for infrarød bestråling, så huden bliver lettere at rense. Cremer eller andre hudbehandlingsprodukter absorberes lettere og hurtigere ved infrarød bestråling og bliver dermed mere effektive. Infraphilen hjælper samtidig med til at holde Deres hud både sundere og renere, da blodcirkulationen stimuleres.

**Ledningsopbevaring: Fig. 7.****Rengøring og vedligeholdelse.**

Apparatet kan rengøres med en klud fugtet med destilleret vand eller sprit. Før rengøring, skal lampen være afkølet og stikket taget ud af stikkontakten. Pæren må kun udskiftes med en identisk Infraphil pære (Philips R95, 100W).

**Udskiftning af netledningen.**

Hvis netledningen beskadiges, må den kun udskiftes af Philips, da udskiftningen kræver brug af specielt værktøj og/eller specielle dele.

*Dette apparat overholder de gældende EU-direktiver vedrørende sikkerhed og radiostøj.*

*Dette apparat overholder EU-direktiv MDD 93/42/EEC for medicinsk udstyr.*

Läs först hela bruksanvisningen! Spara den! Spara köpbevis och kvitto!

**Viktigt**

- Kontrollera att den spänningen (V = Volt) som finns angiven på lampans front överensstämmer med den aktuella nätspänningen innan du använder apparaten för första gången. Om den inte stämmer, vänd dig till inköpsstället.
- Smärtstillande medel nedsätter hudens känslighet för värme. Därför råder vi dig till att inte använda infraröd bestråling om du använder sådan medicin utan att först ha konsulterat läkare.
- Titta inte in i lampen när den är på! Håll ögonen slutna även när du behandlar en förkylning.
- Lampen blir mycket varm när den är tänd. Rör den inte!
- Undvik alltför snabb avkyllning direkt efter behandlingen.
- Undvik överhettning! Använd lampen endast på ett horisontellt underlag. Den får inte hängas i taket eller på väggen, fig 1 - 2.
- Apparaten får inte täckas över. Lägga aldrig kläder eller delar av kläder ovanpå lampen.
- Spill aldrig vatten på lampen.
- Lampen får endast användas i bostadsrum där vägguttag finns. Den får inte användas i fuktiga rum, t ex badrum, duschrum eller bastu.
- När lampen är tänd måste avståndet mellan lampen och brännbart material såsom väggar, textilier, möbler etc vara minst 45 cm.
- Utsätt inte lampen för håftiga skakningar eller stötar.
- Låt lampen stå och kalla i några minuter efter användningen innan den ställs undan i skåp eller annan förvaringsplats.
- Lämna aldrig lampen utan uppsikt när den är tänd.
- Förhindra att barn kan leka med apparaten.
- Var försiktig så att du inte somnar under behandlingen.

**Så här verkar Infraphil**

Philips Infraphil producerar infrarött ljus. De infraröda strålarna har förmågan att tränga djupt in i huden genom de yttre hudlagren ner i underliggande vävnader. Huden tillförs värme som får blodkärten att utvidga sig och stimulerar genombloodningen av vävnaderna. Den ökade blodtillförseln för med sig en ökad mängd uppbyggande och läkande ämnen samtidigt som kroppens förbränningsavfall eliminerar snabbare. Varmen utvidgar även porena i huden. På grund av dessa egenskaper lämpar sig Infraphil väl för både terapeutisk och skönhetsbehandling.

**Terapeutisk användning**

Infraröd strålning kan ibland användas för att lindra muskelsmärter, fig 3 och 4 och (vanlig) förkylning, fig 5.

Apparatet ska inte användas om man har svullnader eller inflammationer. I sådana fall kan värme göra åkomman värre. Vid tveksamhet konsultera läkare. Om ingen förbättring inträffat efter 6 - 8 behandlingar, sluta använda apparaten och konsultera läkare.

**Avstånd och bestrålningsjustering**

Vid bestråling av muskelsmärter skall avståndet mellan lampen och det ställe som ska bestrålas vara sådant att bestrålningen känns behaglig. Vanligen ca 20 cm. Vid behandling av förkylning skall avståndet mellan lampen och ansiktet vara minst 35 cm. Fig 6 visar hur du kan rikta den infraröda strålen i önskad riktning.

**Bestrålningstid**

Bestrålningstiden för en behandling beror på personen som ska behandlas och typ av tillämpning. I praktiken har det visat sig att några korta behandlingar på t ex 2 x 15 minuter per dag ger ett bättre resultat än en enda lång behandling på ca 30 minuter.

**Skönhetsbehandling**

När ansiktets rengjorts från all eventuell make-up kan porena ytterligare utvidgas med hjälp av infraröd bestråling vilket bidrar till en bättre rengöring av huden. Näringskrämer och andra hudvårdsmedel absorberas bättre och snabbare av huden som ett resultat av infraröd strålning och gör därmed större nytta. Tack vare sin stimulerande verkan på blodcirkulationen hjälper Infraphil till att hålla huden hälsosam och fräsch.

**Förvaringsutrymme för nätsladden fig 7.****Rengøring och skøtsel**

Apparatet kan torkas av med en mjuk trasa fuktad med destillerat vatten eller alkohol. Före rengøring måste lampen ha kallnat och stikkproppen ha tagits ur vägguttaget. Vid fel på lampen skall denna ersättas med en identisk Infraphil lampa (Philips R95, 100W).

**Byte av nätsladd**

Om sladden på denna apparat skadas måste den bytas av Philips eller av deras serviceombud, eftersom specialverktyg krävs.

*Denna apparat uppfyller kraven enligt MDD 93/42/EEC för medicinsk apparatur.*

**Viktig**

- Før apparatet kobles til strømmettet må det kontrolleres at spenningen som er indikert i fronten på lampen er den samme som i Deres hjem.
- Smertestillende midler reduserer kroppens følsomhet ovenfor varme. Derfor fraråder man å ta infrarød behandling når slike medisiner benyttes (rådspør din lege).
- Se ikke inn i lampen når den er i bruk. Lukk øynene når du f.eks. behandler forkjølelse.
- Lampen vil bli veldig varm når den er i bruk. Ikke rør den.
- Unngå bråavkjøling rett etter en behandling.
- Unngå overoppheting. Bruk bare lampen på et horisontalt underlag. Fest den derfor ikke på veggen eller i taket (fig. 1 og fig. 2).
- Apparatet må ikke tildekkes. Legg aldri f.eks. klær eller tøystykker på toppen av den.
- Hell ikke vann over apparatet.
- Bruk ikke apparatet i bad eller dusjrom.
- Sørg for at det er fritt rom rundt lampen. Fritt område må minst være 45 cm fram til brennbare materialer eller veggen.
- Utsett ikke lampen for harde stot.
- Apparatet må avkjøles i noen minutter før man setter det bort.
- Forlat ikke apparatet når det er påslått.
- Hindre barn i å leke med apparatet.
- Forhindre at du sovner under behandlingen.

**Effekten av infraphil**

Infraphil danner infrarøde stråler som har den egenskap at de trenger dypt inn i huden. Huden oppvarmes slik at blodkarene utvides og blodsirkulasjonen stimuleres. Blodet transporterer viktige byggematerialer og forebyggende stoffer til kroppen samtidig som de skadelige avfallstoffene blir brakt hurtigere bort. Porene i huden vil også utvide seg på grunn av varmen. Disse egenskapene gjør at infraphil passer svært godt såvel for terapeutisk som kosmetisk anvendelse.

**Terapeutisk anvendelse**

Infrarød bestråling kan brukes mot muskelsmerter (fig. 3 og fig. 4) og forkjølelse (fig. 5). Apparatet må ikke brukes hvis du har hevelser eller betennelser. Varmen kan da gjøre plagene verre. Hvis du er i tvil kontakt din lege. Hvis det ikke er noen forbedring etter 6-8 behandlinger, slutt å bruke apparatet og kontakt din lege.

**Avstand og strålejustering**

I forbindelse med behandling av muskelsmerter må avstanden fra lampen og til huden være slik at varmen føles behaglig. Distansen vil som regel være ca. 20 cm. Ved behandling av forkjølelse vil avstanden mellom ansiktet og apparatet være ca. 35 cm.

Fig. 6 viser hvordan du kan sikte den infrarøde strålen til en annen posisjon.

**Behandlingstiden**

Behandlingstiden avhenger av personen som skal behandles og hvilket type apparat som brukes. Generell kan man si at to korte behandlinger (f.eks. 2x15 minutter) om dagen vil gi et bedre resultat enn en lang behandling (f.eks. 1x30 minutter).

**Kosmetisk anvendelse**

Etter at du har fjernet din makeup vil porene i huden utvide seg under påvirkning av de infrarøde strålene. Dette muliggjør en enda bedre rensing av huden. Kremer eller andre hudpleiemidler blir absorbert bedre og hurtigere under påvirkning av infrarøde stråler, noe som fører til øket effektivitet. Infraphil vil også holde huden din sunn og ren takket være stimuleringen av blodsirkulasjonen.

**Oppbevaring av ledningen: fig. 7.****Rengjøring og vedlikehold**

Apparatet kan rengjøres med en klut fuktet med destillert vann eller sprit. Lampen må avkjøles først og frakoples strømmettet før den rengjøres. Lampen må bare erstattes med en tilsvarende infraphil lampe (Philips R95, 100W).

**Bytte av nettleddning**

Hvis strømledningen til apparatet er skadet, må den bare byttes av Philips eller Philips-servicesenter fordi reparasjonen trenger spesialverktøy og/eller deler.

Dette apparatet tilfredstiller kravet for MDD 93/42/EEC for medisinsk utstyr.

**Tärkeää**

- Tarkista että lampun päässä oleva jännitemerkintä vastaa paikallista verkkojännitettä, ennen kuin alat ensimmäisen kerran käyttää laitetta.
- Särkylääkkeet vähentävät ihmisen lämpöherkkyyttä. Vältä sen tähden infrapunahoitoa tällaisia lääkkeitä käyttäessäsi (kysy neuvoa lääkäriltä).
- Älä katso toiminnassa olevaa lampua! Sulje silmäsi, kun otat lämpöhoitoa kasvoihisi.
- Laitteen toimiessa lamppu tulee melko kuumaksi. Varo koskemasta sitä!
- Vältä äkillistä kylmyyttä heti hoidon jälkeen.
- Varo lampun ylikuumentamista! Käytä laitetta aina vaakasuoralla alustalla. Älä kiinnitä laitetta kattoon tai seinälle (kuvat 1 ja 2).
- Älä peitä laitetta. Älä laita sen päälle esim. mitään liinaa tai vaatekappaletta.
- Älä roiskuta vettä laitteen päälle.
- Älä käytä laitetta kylpy- tai suihkuhuoneessa.
- Pidä laitteen valokeila riittävän kaukana eli vähintään 45 cm:n päässä tulenaroista esineistä ja seinistä.
- Varo kolhimasta laitetta.
- Anna laitteen jäähtyä kunnolla ennen säilytykseen laittamista.
- Älä jätä laitetta toimintaan ilman valvontaa.
- Älä anna lasten leikkiä laitteella.
- Varo nukahtamasta hoidon aikana.
- Älä irrota pistotulppaa pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Älä kanna laitetta johdosta.
- Pidä huoli, etteivät terävät kulmat, kuumuus tai kemikaalit pääse vahingoittamaan liitosjohtoa.
- Älä taivuta liitosjohtoa tiukalle mutkalle.
- Tarkista laitteen liitosjohdon kunto säännöllisesti.

**Infraphil-lämpölampun vaikutus**

Lämpölamppu säteilee infrapunavaloa, joka tunkeutuu syväälle ihoon. Ihon lämmetessä verisuonet laajenevat ja verenkierto vikastuu. Veren mukana kudoksiin tulee uudistavia ja ravitsevia aineita nopeammin ja myös kuona-aineet poistuvat nopeammin. Ihohuokoset avautuvat lämmön vaikutuksesta. Näistä syistä Infraphil-lämpölampulla on hyvä hoitaa sekä terveyttä että kauneutta.

**Terveydenhoito**

Lämpölamppua voidaan käyttää lihaskipujen (kuva 3) sekä vilustumisen (kuva 5) hoidossa. Laitetta ei saa käyttää, jos vaivaan liittyy turvotusta tai tulehdusta. Lämpö voisi silloin pahentaa vaivaa. Kysy tarvittaessa neuvoa lääkäriltä. Ellei 6-8 hoitokerran jälkeen tunnu mitään paranemista, lopeta laitteen käyttö ja kysy neuvoa lääkäriltä.

**Etäisyys ja kohdistus**

Lihaskipua hoidettaessa laitteen tulee olla sellaisella etäisyydellä hoidettavasta alueesta, että lämpö tuntuu iholla miellyttävältä. Yleensä sopiva etäisyys on 20 cm. Hoidettaessa vilustumista kasvojen tulee olla noin 35 cm:n päässä laitteesta. Kuvassa 6 näytetään, miten infrapunavalo kohdistetaan oikeaan suuntaan.

**Hoitoaika**

Hoitoaika riippuu henkilöstä ja vaivasta. Tavallisesti muutama lyhyt (esim. 2 x 15 min) hoitokerta päivässä antaa paremman tuloksen kuin yksi pidempi (esim. 1 x 30 min) hoitokerta.

**Kauneudenhoito**

Make-upin poistamisen jälkeen ihohuokoset voidaan avata infrapunavalon avulla, jolloin iho voidaan puhdistaa paremmin. Infrapunavalo edesauttaa ja nopeuttaa ihohoitojen ja muiden ihonhoitoainesten imeytymistä ja samalla niiden vaikutusta. Lisäksi Infraphil-lämpölamppu auttaa pitämään ihon terveenä ja puhtaana elvyttämällä verenkiertoa.

**Liitosjohdon säilytys: kuva 7.****Puhdistus ja hoito**

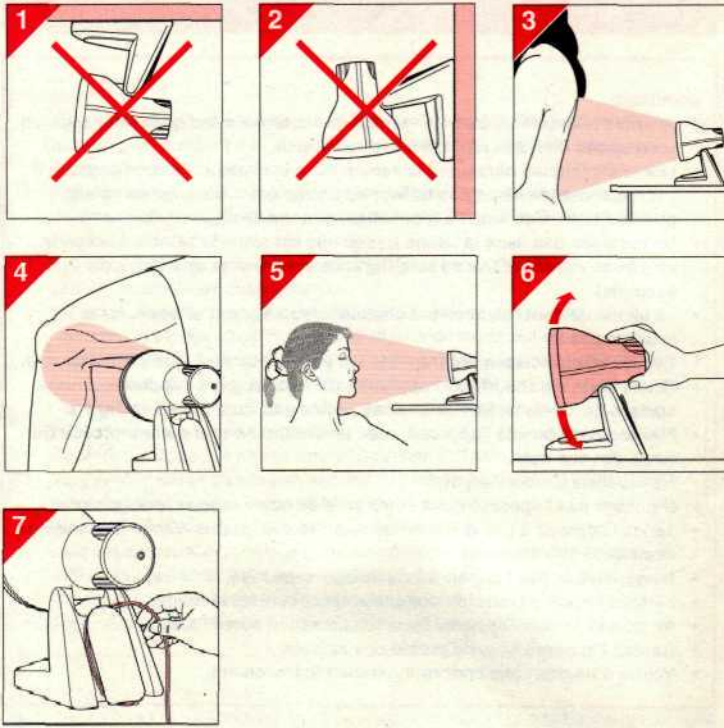
Pyyhi laite puhtaaksi veteen tai spriihin kostutetulla liinalla. Anna laitteen jäähtyä ja irrota pistotulppa pistorasiasta ennen puhdistusta. Lampun tilalle saa vaihtaa vain samanlaisen lampun (Philips R95, 100W).

**Liitosjohdon vaihto**

Tarkista liitosjohdon kunto säännöllisesti. Jos tämän laitteen verkkoliitosjohto vaurioituu, se on korvattava erikoisjohdolla. Ota yhteys lähimpään Philips-myyjiään tai Philips Kodinkoneiden valtuuttamaan huoltoon.

Tämä laite täyttää lääketieteellisiä laitteita koskevat MDD 93/42/EEC-normin vaatimukset.

Oikeus muutoksiin varataan.



هام جدًا

- تأكد قبل استعمال الجهاز من أن الفولطية المدونة على الجهاز متوافقة مع الفولطية في منزلك.
- استعمال مسكّنات الألم و أوجاع الرأس يقلل من الشعور بالحرارة: فلذا من الموصى به عدم التعرض للأشعة دون الحمراء المنبثقة من هذا الجهاز (أطلب رأي الطبيب).
- لا تنظر للمصباح خلال حصة الأشعة تحت الحمراء المنبثقة من الجهاز.
- ترتفع درجة حرارة المصباح عند إستعماله. لا تلمس المصباح.
- إحرص أن لا تبرد الأماكن التي تم علاجها تحت الأشعة.
- تجنب الحرارة المفرطة للجهاز: إستعمل الجهاز فقط فوق أرضية مسطحة و ثابتة. لا تعلق الجهاز في الحائط ولا في السقف (أنظر الرسمين ١ و ٢).
- لا تغطي الجهاز أبدا (لا تضع منديلا أو قطعة من القماش أثناء الإستعمال).
- لا تلب الجهاز أبدا بالماء
- لا تستعمل الجهاز بالقرب من الماء أو في بيت الحمام أو الدش.
- إحرص أن تكون الأشعة المنبثقة مبعودة مسافة ٤٥ سم على الأقل من الحائط أو أي مادة قابلة للإشتعال
- أجنب أن يرتج الجهاز كثيرا.
- أترك الجهاز ليبرد قبل القيام بحفظه بعد الإستعمال.
- لا تترك الجهاز دون مراقبة إذا كان مشتغلا
- أبعد الجهاز عن متناول الأطفال.
- إحرص ألا تنام عند المعالجة بواسطة الجهاز.

تأثير الـ"إنفراويل"

يبت جهاز تمالأنفراويل تم أشعة ما تحت الحمراء التي تتوغل في البشرة. تقوم الأشعة بتسخين الجلدة فتتوسع الشرايين مما يحسن الدورة الدموية و يعود عليها بالنفع. يتم تبعا لهذا تنقل المواد الغذائية و جزيئات المناعة الجسدية بسرعة في الجسد كما يتم التخلص من الفضلات و الجزيئات الضارة بسرعة. تحت تأثير الحرارة تفتتح مسام البشرة. تجعل الخاصيات المذكورة أعلاه جهاز تمالأنفراويل تم صالحا للإستعمالات العلاجية و التجميلية.

الإستعمالات العلاجية

يمكن إستعمال الأشعة ما تحت الحمراء لمعالجة آلام العضلات (الرسمين ٣ و ٤) و النزلة (العادية) (الرسم ٥).  
لا تستعمل الجهاز في حالات التورم و الإنتفاخ أو الإلتهاب في مثل هذه الحالات تكون للحرارة تأثيرات سيئة. في حالة الشك لا تتردد في الإتصال بالطبيب.  
إذا لا يتم ملاحظة تحسن بعد ٦ أو ٨ حصص علاجية فيجب التوقف عن إستعمال الجهاز و إستشارة الطبيب.

مسافة الجهاز بالنسبة للجلدة و تعديل الشعاع

أثناء معالجة ألم العضلات يجب أن يكون المصباح المشع على مسافة بالنسبة للجلدة ترتاح إليها عادة ٢٠ سم.  
عند معالجة النزلة يجب أن تكون المسافة بين الوجه و الجهاز ٣٥ سم تقريبا.  
يظهر الرسم ٦ كيف يمكن تعديل إتجاه الشعاع.

مدة العلاج

مدة العلاج مرتبطة بالشخص الذي تتم معالجته و بنوع الألم المعالج. عمليًا حصتين في اليوم تدوم كلاهما ١٥ دقيقة تقريبا يعطيان نتائج أفضل من حصة واحدة تدوم ٣٠ دقيقة.

الإستعمالات التجميلية

بعد إزالة مواد التجميل (الماكياج) يمكن تعريض الجلدة للأشعة دون الحمراء مما يفتح المسام و يساعد في التنظيف الناجع للبشرة.  
تستوعب الجلدة الكريما و مواد المحافظة على البشرة بطريقة أفضل تحت تأثير الأشعة دون الحمراء.  
التنشيط في الدورة الدموية الذي تتسبب فيه الأشعة تحت الحمراء يجعل من تمالأنفراويل تم الآلة المثالية للمحافظة على سلامة البشرة و صحتها.

حفظ السلك: الرسم ٧

التنظيف و الصيانة

نظف الجهاز بواسطة منديل مبلل بماء مقطر أو كحول إذا دعت الحاجة لذلك.  
يجب ترك المصباح ليبرد قبل التنظيف كما يجب نزع قابس الجهاز من المقبس.  
عند تلف المصباح فيجب إستبداله بنفس النوع (Philips R95 100W).

إستبدال السلك الكهربائي

إذا تلف السلك الكهربائي للجهاز، فلا يجب إستبداله إلا من طرف فيليبس أو من يمثلها، لأن العملية تستلزم عدة و قطعًا خاصة.

يتوافق هذا الجهاز مع المواصفات MDD 93/42/EEC للأجهزة الطبية.

注意事项

- 在接驳电源前，请检查本产品灯泡上所示之电压是否符合阁下家中之电压。
- 镇痛剂可降低人体对热度的感应。因而建议您不可与红外线治疗同时使用(请征求医生意见)。
- 照射时勿看着灯泡！例如治疗伤风时一直要闭上眼睛。
- 灯泡亮着时变较烫。切勿与它接触！
- 接受治疗后请勿马上让被照射部位冷却。
- 避免过热！一定要将灯放在水平面上。

- 不要挂在墙上或天花板下(图1、2)。
- 不要将物盖在本产品上。切勿将一块布或衣物放在其上。
- 不要将水溅到本产品上。
- 不要在浴室或淋浴室使用本产品。
- 红外线光与可燃物或墙壁之距离应保持45公分(17.7英寸)以上。
- 不要让本产品受到重大震动。
- 储藏本产品前使其先冷却几分钟。
- 电源开着时，不要留着灯不管。
- 避免儿童将产品当做游戏。
- 使用本产品进行治疗时，请注意不要睡着。

### “飞利浦红外线灯”操作方法

“飞利浦红外线灯”放射红外线。此线可深入皮肤深处。因此皮肤受到温热，使血管扩大，刺激血液流动。血液返回重建及营养身体组织的物质速度加快，而血液中的废物可更快地被排除。

皮肤毛细孔在热度下也会更加扩张。

这些作用使“飞利浦红外线灯”非常适合临床治疗及化妆时使用。

### 临床治疗

红外线可以用来治疗肌肉痛(图3、图4)及(普通)伤风(图5)。但患有肿胀或发烧时不可使用红外线灯，是因为温热容易引起炎症扩散。若不清楚是否可使用本产品的灯，建议您使用前先听取医生指示。红外线灯使用6-8次后病症还没有好转时，不要再用本产品并要与医生取得联系。

### 操作距离及调整光线

当治疗肌肉痛时，灯和接受照射的皮肤部分之间的距离应以其热度能让皮肤感觉舒服为准。通常约20公分(12英寸)最为理想。当治疗伤风时，产品和脸之间的距离应约35公分(20英寸)。依照图6所示可以将红外线的光线对准所想要的方向。

### 治疗时间

治疗时间依照接受治疗的人及应用范围。结合实际的结果是一天几次短期的照射(如一天二次15分钟)比一天一次较长时间的照射(如一天一次30分钟)效果要好。

### 化妆时用途

完全卸妆后，皮肤毛细孔会在照射下扩张。因而便可有效地清洁皮肤。

在红外线影响下，乳霜和其他护肤产品较易被吸收，因而更为有效。

“飞利浦红外线灯”能刺激血液循环而帮助您保持皮肤的健康及干净状态。

### 电源线储藏：图7。

### 清洁及保养

可用湿布沾蒸馏水或酒精清洁产品。

清洁前先使灯冷却，并白墙上的插座拔出插头。

更换灯泡要用同型的飞利浦红外线灯(飞利浦 R95, 100W)。

### 更换电源线

本产品的电源线有任何损坏时，只可由飞利浦或由飞利浦特约的维修站更换，因为修理时需要专用的工具及/或零件。